

Gazzetta ufficiale C 145 A

dell'Unione europea



Edizione
in lingua italiana

Comunicazioni e informazioni

57° anno

15 maggio 2014

Sommario

V *Avvisi*

PROCEDIMENTI AMMINISTRATIVI

Ufficio europeo di selezione del personale (EPSO)

2014/C 145 A/01	Bando di concorsi generali — EPSO/AD/279/14 — Giuristi linguisti (AD 7) di lingua danese (DA) — EPSO/AD/280/14 — Giuristi linguisti (AD 7) di lingua finlandese (FI) — EPSO/AD/281/14 — Giuristi linguisti (AD 7) di lingua slovacca (SK) — EPSO/AD/282/14 — Giuristi linguisti (AD 7) di lingua slovena (SL) — EPSO/AD/283/14 — Giuristi linguisti (AD 7) di lingua svedese (SV)	1
2014/C 145 A/02	Cronistoria delle GU C A «Concorsi»	12

IT

V

(Avvisi)

PROCEDIMENTI AMMINISTRATIVI

UFFICIO EUROPEO DI SELEZIONE DEL PERSONALE (EPSO)

BANDO DI CONCORSI GENERALI

EPSO/AD/279/14 — GIURISTI LINGUISTI (AD 7) DI LINGUA DANESE (DA)

EPSO/AD/280/14 — GIURISTI LINGUISTI (AD 7) DI LINGUA FINLANDESE (FI)

EPSO/AD/281/14 — GIURISTI LINGUISTI (AD 7) DI LINGUA SLOVACCA (SK)

EPSO/AD/282/14 — GIURISTI LINGUISTI (AD 7) DI LINGUA SLOVENA (SL)

EPSO/AD/283/14 — GIURISTI LINGUISTI (AD 7) DI LINGUA SVEDESE (SV)

(2014/C 145 A/01)

L'Ufficio europeo di selezione del personale (EPSO) organizza concorsi generali per titoli ed esami al fine di costituire elenchi di riserva per l'assunzione di giuristi linguisti (*).

Scopo di questi concorsi è costituire elenchi di riserva per coprire posti vacanti presso la Corte di giustizia dell'Unione europea.

Prima di presentare la candidatura, gli interessati devono leggere attentamente le disposizioni generali applicabili ai concorsi generali pubblicate nella Gazzetta ufficiale dell'Unione europea C 60 A del 1° marzo 2014 e sul sito dell'EPSO.

Tali disposizioni sono parte integrante del presente bando di concorso e spiegano le regole relative alle procedure e alle modalità di iscrizione.

INDICE

- I. INDICAZIONI GENERALI
 - II. NATURA DELLE FUNZIONI
 - III. CONDIZIONI DI AMMISSIONE
 - IV. AMMISSIONE AL CONCORSO E SELEZIONE PER TITOLI
 - V. PROVE PRELIMINARI SU COMPUTER
 - VI. CENTRO DI VALUTAZIONE
 - VII. ELENCHI DI RISERVA
 - VIII. COME PRESENTARE LA CANDIDATURA
- ALLEGATI**

(*) Nel presente bando, ogni riferimento a persona di sesso maschile è da intendersi anche a persona di sesso femminile.

I. INDICAZIONI GENERALI

1. Numero di idonei per concorso	EPSO/AD/279/14 (DA) — 10 EPSO/AD/280/14 (FI) — 8 EPSO/AD/281/14 (SK) — 14 EPSO/AD/282/14 (SL) — 10 EPSO/AD/283/14 (SV) — 8
2. Osservazioni	Il presente bando riguarda più concorsi. I candidati possono iscriversi a uno solo di questi concorsi. La scelta deve essere fatta al momento dell'iscrizione elettronica e non potrà essere modificata dopo la convalida e la trasmissione dell'atto di candidatura per via elettronica. Questi concorsi sono destinati a candidati con una perfetta padronanza scritta e orale della lingua del concorso (lingua materna o equivalente). Si sconsiglia vivamente l'iscrizione a chi non possiede questo livello.

II. NATURA DELLE FUNZIONI

La Corte di giustizia assume giuristi altamente qualificati che devono essere in grado di tradurre, nella lingua del concorso, testi giuridici complessi a partire da almeno due lingue. Per l'esercizio delle loro funzioni, i giuristi linguisti usano strumenti informatici e apparecchi per l'automazione del lavoro d'ufficio.

Traduzione nella lingua del concorso, a partire da almeno due lingue ufficiali dell'Unione europea, di testi giuridici (sentenze della Corte di giustizia, del Tribunale e del Tribunale della funzione pubblica, conclusioni degli avvocati generali, memorie delle parti ecc.) e realizzazione di analisi giuridiche, in collaborazione con le cancellerie e con gli altri servizi della Corte di giustizia.

III. CONDIZIONI DI AMMISSIONE

Entro il termine ultimo per l'iscrizione elettronica, i candidati devono soddisfare tutte le condizioni generali e specifiche enunciate qui di seguito.

1. **Condizioni generali**

- a) Essere cittadini di uno degli Stati membri dell'Unione europea.
- b) Godere dei diritti civili.
- c) Essere in regola con le norme vigenti in materia di servizio militare.
- d) Offrire le garanzie di moralità richieste per le funzioni da svolgere.

2. **Condizioni specifiche**

2.1	Titoli e diplomi Cfr. gli allegati
2.2	Conoscenze linguistiche (cfr. gli allegati)
Lingua 1	lingua principale perfetta padronanza della lingua del concorso
Lingua 2	prima lingua di partenza (obbligatoriamente diversa dalla lingua 1) conoscenza approfondita della lingua 2

Lingua 3	<p>seconda lingua di partenza (obbligatoriamente diversa dalle lingue 1 e 2)</p> <p>conoscenza approfondita della lingua 3</p> <p>Le conoscenze e le combinazioni linguistiche richieste per ciascun concorso sono descritte in allegato.</p> <p>La Corte di giustizia è un'istituzione multilingue che funziona secondo il regime linguistico stabilito nel suo regolamento di procedura.</p> <p>Per le prove di traduzione la scelta delle lingue riflette le esigenze di servizio e, più precisamente, le esigenze di copertura linguistica delle unità di traduzione per cui sono organizzati i concorsi in oggetto. Visto l'ingente volume di traduzioni dal francese, una delle due prove obbligatorie di traduzione valuterà la capacità di tradurre a partire da questa lingua. Per la seconda prova di traduzione, la scelta delle lingue proposte ai candidati è stabilita sulla base delle esigenze specifiche delle unità linguistiche interessate.</p> <p>Inoltre, vista la natura specifica di questi concorsi, le competenze generali dei candidati [titolo VI, punto 2, prove e) e f)] saranno valutate nella lingua del concorso (lingua 1 delle prove di traduzione), in deroga al regime linguistico di norma applicato alle prove del centro di valutazione (scelta tra francese, tedesco o inglese). Tenuto conto infatti delle condizioni e delle modalità con cui i giuristi linguisti esercitano le loro funzioni presso la Corte di giustizia, si ritiene che, al fine di assumere i profili dotati delle migliori competenze e in grado di dar prova di massima efficacia e integrità, sia opportuno che i candidati abbiano la possibilità di svolgere nella lingua del concorso le prove destinate a valutare le loro competenze generali.</p>
-----------------	---

IV. AMMISSIONE AL CONCORSO E SELEZIONE PER TITOLI

1. Ammissione al concorso

Saranno vagliate le risposte fornite dai candidati alle domande riguardanti le condizioni generali e specifiche per stilare l'elenco di coloro che soddisfano tutte le condizioni di ammissione al concorso. In un primo momento questa selezione sarà effettuata sulla base delle dichiarazioni fornite dai candidati nell'atto di candidatura.

2. Selezione per titoli

Nel caso in cui il numero dei candidati ammessi sia superiore o pari a 20 volte il numero di idonei per concorso, la commissione giudicatrice procederà a una selezione sulla base dei titoli per individuare, tra coloro che soddisfano le condizioni di ammissione al concorso, i candidati che possiedono le qualifiche più pertinenti (in particolare titoli di studio, esperienza professionale), in termini di qualità e di livello, rispetto alla natura delle funzioni descritte nel bando di concorso (cfr. i criteri di selezione di cui al punto 4). Detta selezione sarà effettuata sulla base delle dichiarazioni dei candidati fornite nell'atto di candidatura elettronica e sulla base di un punteggio attribuito nel modo seguente:

- a) ciascun criterio di selezione viene ponderato da 1 a 3, in funzione dell'importanza attribuitagli dalla commissione giudicatrice;
- b) la commissione giudicatrice attribuisce un punteggio da 0 a 4 per ciascun criterio, in funzione delle qualifiche del candidato.

La commissione giudicatrice compila quindi una graduatoria ⁽¹⁾ dei candidati che hanno ottenuto il miglior punteggio ⁽²⁾ a seguito della selezione per titoli (massimo 20 volte il numero di idonei per concorso precisato nel presente bando) e li convoca alle prove preliminari. Il numero dei candidati convocati sarà pubblicato sul sito Internet dell'EPSO (<http://blogs.ec.europa.eu/eu-careers.info/>).

Nel caso in cui il numero di candidati ammessi sia inferiore a 20 volte il numero degli idonei e la selezione per titoli non sia pertanto giustificata, la commissione giudicatrice convocherà alle prove preliminari tutti i candidati che soddisfano le condizioni di ammissione.

⁽¹⁾ Ai candidati non convocati alle prove preliminari saranno comunicati i risultati della loro valutazione e il coefficiente di ponderazione attribuito dalla commissione giudicatrice a ciascun criterio di selezione.

⁽²⁾ Qualora più candidati si classifichino all'ultimo posto utile con punteggi identici, saranno ammessi tutti alle prove preliminari su computer.

3. Verifica delle dichiarazioni dei candidati

Al termine delle prove del centro di valutazione e in base al loro esito, le dichiarazioni presentate dai candidati nell'atto di candidatura elettronica saranno verificate dall'EPSO, con riferimento alle condizioni generali, e dalla commissione giudicatrice, con riferimento alle condizioni specifiche e alla selezione per titoli (se del caso). Se dalla verifica emerge che le dichiarazioni non risultano suffragate da documenti giustificativi pertinenti, i candidati che le hanno fornite saranno esclusi dal concorso.

Alla verifica si procede, in ordine decrescente di merito, per i candidati che abbiano ottenuto i punteggi minimi richiesti e uno dei punteggi complessivi più elevati nelle prove preliminari e nelle prove del centro di valutazione (cfr. sezioni V e VI). La verifica proseguirà finché non si sarà raggiunto il numero massimo di idonei che possono essere iscritti nell'elenco di riserva e che soddisfano effettivamente tutte le condizioni di ammissione. Non saranno esaminati i documenti giustificativi dei candidati che non rientrano in tale numero.

4. Criteri di selezione

Nella selezione per titoli la commissione giudicatrice terrà conto dei seguenti criteri:

- esperienza comprovata nel campo della traduzione giuridica,
- esperienza professionale nella redazione di testi giuridici,
- esperienza in ambito giuridico acquisita:
 - presso uno studio legale,
 - quale giurista d'impresa,
 - presso un'amministrazione nazionale o un'organizzazione internazionale,
- pertinenza del profilo linguistico del candidato rispetto alle esigenze di copertura linguistica del concorso in questione,
- conoscenze (attestate) di più lingue ufficiali dell'Unione europea.

V. PROVE PRELIMINARI SU COMPUTER ⁽³⁾

a) Traduzione verso la lingua del concorso (lingua 1), senza dizionario, di un testo giuridico redatto nella lingua 2.

Questa prova è valutata da 0 a 80 punti (minimo richiesto: 40).

Durata della prova: 110 minuti.

b) Traduzione verso la lingua del concorso (lingua 1), senza dizionario, di un testo giuridico redatto nella lingua 3.

Questa prova è valutata da 0 a 80 punti (minimo richiesto: 40).

Durata della prova: 110 minuti.

Non saranno corrette le prove b) dei candidati che non hanno ottenuto il punteggio minimo richiesto nella prova a).

Il punteggio ottenuto in queste due prove sarà preso in considerazione unitamente a quello ottenuto nelle prove del centro di valutazione per il calcolo del punteggio finale.

VI. CENTRO DI VALUTAZIONE

1. Convocazione

I candidati che hanno ottenuto il punteggio minimo richiesto e uno dei punteggi migliori ⁽⁴⁾ nelle prove preliminari su computer a) e b) saranno convocati al centro di valutazione, in linea di principio a Lussemburgo, per un giorno e mezzo. Il punteggio delle prove di traduzione sarà sommato al punteggio ottenuto nelle prove del centro di valutazione.

⁽³⁾ Le prove preliminari saranno organizzate presso centri di test situati negli Stati membri.

⁽⁴⁾ Il numero dei candidati convocati al centro di valutazione corrisponde a **circa quattro volte** quello degli idonei (per concorso) indicato nel presente bando e sarà pubblicato sul sito dell'EPSO (<http://blogs.ec.europa.eu/eu-careers.info/>). Qualora più candidati si classifichino all'ultimo posto utile con punteggi identici saranno tutti invitati alla fase di valutazione.

2. Centro di valutazione	<p>I candidati saranno sottoposti a tre tipi di valutazione:</p> <ul style="list-style-type: none"> — capacità di ragionamento ⁽⁵⁾ valutata mediante i seguenti test: <ul style="list-style-type: none"> a) test di ragionamento verbale; b) test di ragionamento numerico; c) test di ragionamento astratto, — competenze specifiche nel settore valutate mediante la prova seguente: <ul style="list-style-type: none"> d) intervista tesa a valutare conoscenze specifiche e padronanza della lingua nell'ambito del diritto nazionale e del diritto dell'Unione europea; durante l'intervista al candidato sarà chiesto di fare una presentazione orale, — competenze generali ⁽⁶⁾ valutate mediante le prove seguenti ⁽⁷⁾: <ul style="list-style-type: none"> e) intervista strutturata; f) esercizio in gruppo.
---------------------------------	---

Le competenze generali saranno valutate in base allo schema seguente:

	Intervista strutturata (e)	Esercizio in gruppo (f)
Analisi e risoluzione di problemi		x
Comunicazione	x	
Capacità di produrre risultati di qualità	x	
Apprendimento e sviluppo	x	x
Individuazione delle priorità e spirito organizzativo	x	x
Resilienza	x	x
Capacità di lavorare con gli altri		x
Leadership		x

3. Lingua delle prove [da a) a f)]	lingua 1
4. Punteggio	<p>Capacità di ragionamento</p> <ul style="list-style-type: none"> a) ragionamento verbale: da 0 a 20 punti b) ragionamento numerico: da 0 a 10 punti c) ragionamento astratto: da 0 a 10 punti <p>I test a), b) e c) non sono eliminatori e il punteggio in essi ottenuto sarà sommato a quello delle altre prove del centro di valutazione.</p> <p>Competenze specifiche</p> <p>prova d): da 0 a 20 punti punteggio minimo: 10 punti</p> <p>Competenze generali</p> <p>da 0 a 80 punti per l'insieme delle competenze (10 punti per competenza) punteggio minimo: 3 punti per ogni competenza e 40 punti per il totale delle 8 competenze generali</p>

⁽⁵⁾ Per motivi pratici, i test attitudinali potranno essere organizzati presso centri di test negli Stati membri, indipendentemente dalle altre prove del centro di valutazione. Questi test si svolgono su computer e sono organizzati dall'EPSO. La commissione giudicatrice determina il livello di difficoltà dei test e ne stabilisce il contenuto sulla base delle proposte presentate dall'EPSO.

⁽⁶⁾ Queste competenze sono definite al punto 1.2 delle disposizioni generali applicabili ai concorsi generali.

⁽⁷⁾ Il contenuto è convalidato dalla commissione giudicatrice.

VII. ELENCHI DI RISERVA

1. Iscrizione negli elenchi di riserva	La commissione giudicatrice iscrive nell'elenco di riserva ⁽⁸⁾ i candidati (cfr. il numero degli idonei, titolo I, punto 1) che soddisfano tutte le condizioni di cui al titolo IV.
2. Graduatoria	Gli elenchi di riserva saranno compilati per concorso e in ordine alfabetico.

VIII. COME PRESENTARE LA CANDIDATURA

1. Iscrizione elettronica	<p>Gli interessati devono iscriversi per via elettronica secondo la procedura indicata sul sito dell'EPSO, in particolare seguendo le istruzioni per l'iscrizione online.</p> <p>Termine ultimo (compresa la convalida): 1° luglio 2014 alle ore 12:00 (mezzogiorno), ora di Bruxelles</p>
2. Fascicolo di candidatura	<p>I candidati ammessi alle prove del centro di valutazione, dovranno consegnare ⁽⁹⁾ il fascicolo completo di candidatura (atto di candidatura elettronico firmato e documenti giustificativi) quando si presenteranno a sostenere le prove di questa fase.</p> <p>Modalità: cfr. il punto 2.1.7 delle disposizioni generali applicabili ai concorsi generali.</p>

⁽⁸⁾ Qualora più candidati si classifichino all'ultimo posto utile con punteggi identici saranno tutti iscritti nell'elenco di riserva.

⁽⁹⁾ La data della convocazione al centro di valutazione sarà comunicata agli interessati in tempo utile mediante il loro account EPSO.

ALLEGATO I

EPSO/AD/279/14

GIURISTI LINGUISTI (AD 7) DI LINGUA DANESE (DA)

1. Titoli e diplomi

Un livello di formazione corrispondente a un ciclo completo di studi universitari, certificato da uno dei seguenti diplomi di laurea in diritto danese.

[Juridisk kandidateksamen (cand.jur.) eller erhvervsøkonomisk-erhvervsjuridisk kandidateksamen (cand.merc.jur)].

Per accertare che il candidato disponga di un livello di formazione corrispondente a un ciclo completo di studi universitari, la commissione giudicatrice terrà conto delle norme vigenti al momento del conseguimento del diploma.

2. Conoscenze linguistiche**a) lingua 1**

perfetta padronanza del danese

b) lingua 2

conoscenza approfondita del tedesco, dell'inglese, dello spagnolo, del francese, dell'italiano o del polacco

c) lingua 3

conoscenza approfondita di una delle lingue ufficiali dell'Unione europea, obbligatoriamente diversa dalle lingue 1 e 2

La lingua 2 o la lingua 3 deve essere obbligatoriamente il francese.

ALLEGATO II

EPSO/AD/280/14

GIURISTI LINGUISTI (AD 7) DI LINGUA FINLANDESE (FI)

1. Titoli e diplomi

Un livello di formazione corrispondente a un ciclo completo di studi universitari, certificato da uno dei seguenti diplomi di laurea in diritto finlandese.

(Hakijalla on oltava hakemuksen viimeiseen jättöpäivään mennessä suoritettuna asetuksen 794/2004 mukainen oikeustieteen maisterin tutkinto, aikaisempi oikeustieteen kandidaatin tutkinto tai muu vastaava oikeustieteellinen ylempi korkeakoulututkinto ja lain 1093/2007 8§ :n 3 momentissa tarkoitettu ETA-kelpoisuuskoee).

Per accertare che il candidato disponga di un livello di formazione corrispondente a un ciclo completo di studi universitari, la commissione giudicatrice terrà conto delle norme vigenti al momento del conseguimento del diploma.

2. Conoscenze linguistiche**a) lingua 1**

perfetta padronanza del finlandese

b) lingua 2

conoscenza approfondita del tedesco, dell'inglese, dello spagnolo, del francese o dell'italiano

c) lingua 3

conoscenza approfondita di una delle lingue ufficiali dell'Unione europea, obbligatoriamente diversa dalle lingue 1 e 2

La lingua 2 o la lingua 3 deve essere obbligatoriamente il francese.

ALLEGATO III

EPSO/AD/281/14

GIURISTI LINGUISTI (AD 7) DI LINGUA SLOVACCA (SK)

1. Titoli e diplomi

Un livello di formazione corrispondente a un ciclo completo di studi universitari certificato da un diploma di laurea in diritto slovacco che dia accesso a studi post-universitari.

(Vysokoškolské štúdium v oblasti slovenského práva ukončené diplomom z odboru právo, ktorý umožňuje pokračovať vzdelávanie v doktorandskom študijnom programe).

Per accertare che il candidato disponga di un livello di formazione corrispondente a un ciclo completo di studi universitari, la commissione giudicatrice terrà conto delle norme vigenti al momento del conseguimento del diploma.

2. Conoscenze linguistichea) **lingua 1**

perfetta padronanza dello slovacco

b) **lingua 2**

conoscenza approfondita del francese

c) **lingua 3**

conoscenza approfondita di una delle seguenti lingue ufficiali: tedesco, inglese, spagnolo, italiano o polacco

ALLEGATO IV

EPSO/AD/282/14

GIURISTI LINGUISTI (AD 7) DI LINGUA SLOVENA (SL)

1. Titoli e diplomi

Un livello di formazione corrispondente a un ciclo completo di studi universitari, certificato da uno dei seguenti diplomi di laurea in diritto sloveno.

(Končana slovenska pravna izobrazba z nazivom univerzitetni diplomirani pravnik ali z nazivoma diplomirani pravnik in magister prava).

Per accertare che il candidato disponga di un livello di formazione corrispondente a un ciclo completo di studi universitari, la commissione giudicatrice terrà conto delle norme vigenti al momento del conseguimento del diploma.

2. Conoscenze linguistichea) **lingua 1**

perfetta padronanza dello sloveno

b) **lingua 2**

conoscenza approfondita del francese

c) **lingua 3**

conoscenza approfondita del tedesco, dell'inglese, dello spagnolo o dell'italiano

ALLEGATO V

EPSO/AD/283/14

GIURISTI LINGUISTI (AD 7) DI LINGUA SVEDESE (SV)

1. Titoli e diplomi

Un livello di formazione corrispondente a un ciclo completo di studi universitari certificato da un diploma di laurea in diritto svedese o da un diploma equivalente.

(Juridisk universitetsutbildning på svenska: jur.kand.-examen, juristexamen eller motsvarande).

Per accertare che il candidato disponga di un livello di formazione corrispondente a un ciclo completo di studi universitari, la commissione giudicatrice terrà conto delle norme vigenti al momento del conseguimento del diploma.

2. Conoscenze linguistiche**a) lingua 1**

perfetta padronanza dello svedese

b) lingua 2

conoscenza approfondita del francese

c) lingua 3

conoscenza approfondita del tedesco, dell'inglese, dello spagnolo, dell'italiano o del polacco.

CRONISTORIA DELLE GU C A «CONCORSI»

(2014/C 145 A/02)

Si riporta qui di seguito l'elenco delle GU C A pubblicate nell'anno in corso.

Salvo indicazione contraria, le GU sono pubblicate in tutte le versioni linguistiche.

5

6

11

19

21

26

27

30 (PL)

35

41 (DE/EN/FR)

42

43

46

47

48

55

56

60

62

65

73 (DE/EN/FR)

74

81

88

92 (DE/EN/FR)

97

98

99

108

109

116

119

133

134

136

137 (DE/EN/FR)

140

145

ISSN 1977-0944 (edizione elettronica)
ISSN 1725-2466 (edizione cartacea)



Ufficio delle pubblicazioni dell'Unione europea
2985 Lussemburgo
LUSSEMBURGO

IT